

vivir y trabajar en España buenas y malas prácticas



Living and working in Spain
Vivre et travailler en Espagne
العيش و العمل في إسبانيا

- Good and bad practices
- Bonnes et mauvaises pratiques
- التطبيقات الصحيحة والغير الصحيحة



cite





Índice

Indice

Index

الفهرس

Castellano	3
English	15
Français	27
عربي	44

¿Dónde estamos? / Where We are? / Où on se trouve / أين نتواجد ؟ 44/47



con mis papeles



buenas y malas prácticas [castellano]

MAL



■ Quiero ir a España a trabajar así que vajo hasta allí con un visado de turista y cuando llegue ya arreglaré los papeles. Lo más importante es llegar.

■ Para conseguir los papeles busco cualquier oferta de trabajo luego ya trabajaré de lo que sea. Lo más importante es la Oferta.

BIEN



Quiero ir a España a trabajar así que pregunto en la embajada o consulado español que necesito para conseguir los papeles.

Debo asegurarme de que quien me quiere contratar puede darme trabajo durante al menos un año. Nunca debo pagar por la oferta.

PORQUÉ



La mayoría de autorizaciones de trabajo las solicita el empresario a partir de una oferta de trabajo y una vez concedida es el trabajador quien tiene que solicitar el visado en su país de origen.

Para poder trabajar en España no sólo es necesario una oferta de trabajo, si la empresa tiene deudas con el Estado o no presenta toda la documentación no te concederán la autorización de trabajo.



MAL



■ Un amigo o conocido en España me puede hacer los papeles aunque luego no voy a trabajar para él, sólo me hace el favor luego ya buscaré trabajo de lo que sea... Lo más importante son los papeles...

■ Ha pasado el año y tengo que renovar mi tarjeta. Me vuelvo a mi país y ya la renovaré a la vuelta o presento los papeles y una vez presentados me vuelvo a mi país.

BIEN



Si quiero trabajar en España debo asegurarme de que quien me contrata tiene trabajo para mí durante al menos un año.

Debes de renovar dentro de plazo ya que tu tarjeta es válida sólo hasta la fecha que indica. En caso de que tengas que salir del país y no tengas la nueva tarjeta tienes que pedir una autorización de regreso.

PORQUÉ



La primera tarjeta dura un año, pero normalmente sólo permite trabajar en una actividad, ej: construcción, y en una provincia, ej: Zaragoza. Luego tengo que renovarla y me van a pedir que haya trabajado al menos 6 meses en esa actividad y en esa provincia.

El documento que prueba tu residencia en España es tu tarjeta pero sólo es válida por un plazo de tiempo, una vez finalizado ya no sirve, hay que pedir otra, mientras te dan la nueva tarjeta para entrar o salir del país necesitas una autorización.

MAL



.....

Soy empresario y puedo contratar a cualquier persona que tenga tarjeta porque el sistema de la Seguridad Social me permite darle de alta su NIE (Número de Identificación de Extranjeros)

.....

■ Ya llevo un tiempo viviendo en España con mis permisos en regla pero deseo volver a mi país durante una temporada. No importa cuanto tiempo este fuera ya que tengo los papeles en regla y no me los pueden quitar.

BIEN



.....

Para que el trabajador pueda ser contratado necesito que tenga además de permiso de residencia una autorización de trabajo.

.....

Si mi tarjeta me permite residir en España debería conocer cuales son las causas por las que me pueden quitar ese permiso.

PORQUÉ



.....

No todas las tarjetas permiten trabajar, reagrupados, estudiantes, padres o madres con tarjeta de residencia de familiar de ciudadano comunitario... necesitan que el empresario presente una solicitud de autorización de trabajo, en caso contrario la sanción puede llegar hasta 60.000 €.

.....

La autorización de residencia es la que te permite vivir en España, si no lo haces y sales del país durante más de seis meses en un periodo de un año pierdes tu permiso de residencia.

en el trabajo



MAL



■ El trabajador paga su Seguridad Social porque el empresario ya le ha hecho el favor de hacerle papeles.



BIEN



En el Régimen General es el empresario quien debe ingresar la Seguridad Social de sus trabajadores.



PORQUÉ



De la cantidad total que debemos pagar a la Seguridad Social, una parte la paga el empresario y otra parte la pagamos de nuestro sueldo; pero el empresario es el encargado de recoger ambas y entregarlas a la Seguridad Social. Con estas aportaciones se financian diferentes servicios públicos (sanidad, educación, prestaciones...)

MAL



■ Estoy enfermo, así que me quedo en casa hasta que me recupere y cuando esté mejor vuelvo al trabajo.

■ He sufrido un accidente en el trabajo pero para no tener problemas no digo nada y me quedo en casa hasta que me recupere y pueda volver al trabajo.

BIEN



En caso de enfermedad debo acudir al médico de familia y solicitar una baja por enfermedad. En los tres días siguientes debo comunicar la baja a la empresa, si no puedo trasladarme personalmente a la empresa, enviaré el parte de baja por correo certificado.

En caso de accidente en el trabajo me tienen que dar asistencia sanitaria y si no puedo continuar trabajando reconocerme la baja médica en la Mutua de accidentes de trabajo que corresponda a mi empresa.

PORQUÉ



Mientras sufres una enfermedad que no te permita trabajar, si has cotizado al menos 180 días en los cinco años anteriores, la Seguridad Social te pagará parte de tu salario.

Porque durante el tiempo que no puedes trabajar debido al accidente tienes derecho a asistencia sanitaria, tratamientos necesarios para tu recuperación, rehabilitación y a una prestación económica en el caso de necesitar una baja médica.

MAL



■ Quiero dejar el trabajo voluntariamente, pero el empleador me amenaza con recurrir a sus contactos y conseguir que me retiren el permiso de trabajo o evitar que pueda renovarlo. Por si acaso sus amenazas van en serio, sigo trabajando para él y acepto sus exigencias para evitar salir perjudicado.

■ Prefiero trabajar sin estar dado de alta en la Seguridad Social porque así cobro más dinero.

BIEN



La Administración Pública sólo puede resolver la retirada de un permiso de residencia de trabajo o la denegación de la renovación en los supuestos y las causas que vienen establecidas por la Ley, nunca de manera arbitraria.

Siempre que esté trabajando, debo estar dado de alta en la Seguridad Social, porque sino nunca cumpliré todos los requisitos para tener mis papeles en regla.

PORQUÉ



El trabajador tiene derecho a buscar un trabajo mejor, cambiar de trabajo no es ningún motivo para retirar el permiso o impedir la renovación. Sólo la Administración Pública puede retirarte tus papeles, y para ello debe cumplir una serie de pasos y condiciones que exige la Ley.

Estar dado de alta en la Seguridad Social sirve para justificar el tiempo que realmente hemos estado trabajando. El dinero que la Seguridad Social retiene de nuestras nóminas sirve para garantizarnos una protección adecuada frente ciertas situaciones (enfermedad, desempleo...)

MAL



■ Yo no quería dejar el trabajo voluntariamente, pero el empresario ha insistido en que firme la baja voluntaria, y al final lo he hecho.

■ Si se acaba el trabajo:

- Como el jefe se ha portado bien conmigo y me dio el trabajo, yo firmo la baja voluntaria.
- Le pido a mi jefe el favor de que me deje seguir pagando la Seguridad Social por mi cuenta, para poder renovar.

BIEN



Si yo no quería dejar ese trabajo, pero me han dicho que ya no puedo trabajar más allí, debo estar muy atento a los documentos que firmo, y no firmar nunca la baja voluntaria.

Si se acaba el trabajo debo pedir a mi jefe que me de una carta en la que aparezca por escrito la causa del despido, y también el "finiquito" con el dinero que me corresponde.

PORQUÉ



Cuando firmas una baja voluntaria estás aceptando que has dejado el trabajo por tu propia voluntad, y pierdes tu derecho a solicitar el subsidio o prestación de desempleo que te podía corresponder.

Con el certificado de empresa y la carta de despido, debes inscribirte en los Servicios Públicos de Empleo y si has reunido el tiempo de cotización suficiente podrás cobrar el subsidio o la prestación de desempleo, que tendrás que solicitar dentro de los 15 días siguientes al fin de la relación laboral.

siempre



MAL



Yo he venido a España sólo a trabajar lo mejor es que no cause problemas y tanto en el trabajo como con los papeles hacer lo que me digan, al fin y al cabo ellos saben más que yo.

BIEN



Si he venido a España para trabajar y para vivir lo mejor es que conozca cuales son las normas que me permiten trabajar y vivir en España, y si tengo alguna duda en el trabajo o con mis papeles acudir a Comisiones Obreras para que me informen.

PORQUÉ



Porque Comisiones Obreras es un Sindicato que defiende los derechos de todos los trabajadores y en caso de que sean ciudadanos extranjeros informan , a través del Centro de Información para Trabajadores Inmigrantes (CITE), de todo lo relativo con el derecho de extranjería: renovaciones de permisos, reagrupación familiar, cambios de actividad, nacionalidad.



Whit my work and residence permits



DONT'S



■ I want to come to Spain to work so I travel with a tourist visa get the work permit at arrival. The most important thing is to arrive.

■ To get the working permit, I look for any job offer and when I get it, I will work, no matter what kind of job. The most important thing is the offer.



DO'S



I want to come to Spain to work so I ask the Spanish Embassy or Consulate in my home country the requirements which to get the work permit.

I must be sure that the employer is able to sign a contract for at least one year. I never have to pay for the offer.

WHY?



In most cases work permits are requested by the employer following an employment offer and once it admitted, the worker must ask for visa in his country.

In order to work in Spain, is not only needed an offer of employment, for being authorised to offer a job in Spain the company must able to present full documentation to local authorities and must not have pending liabilities whit the State.

DONT'S



■ The year has gone by and I have to renew my card. I am coming home (my country) and I will renew it when I will come back to Spain or I'm going to submit my documents just now and once I have done it, I am coming home.



DO'S



You have to renew your documents within the valid period because your permit to stay and to work in Spain is given only until to the expiration date. In case you leave Spain and you do not have your new permit, you must ask for authorization to return ("autorización de regreso").



WHY?



Your card is the document that proves your residence in Spain but it is only valid for a certain period. Before the end of this period you have to apply for extension. As long as you are waiting for the new card, you need an authorization to come in or leave Spain.



DONT'S



■ I have just got the work and residence permit and because of it, I will bring my family here immediately. If I have residence, my wife and children will have it too.

■ I am an employer and I can employ any worker who has a residence card because Social Security System allows to register him with NIE (Foreigners Identification Number).

DO'S



I request information about the requirements to bring my close family through the family regrouping process. Among others you need one year of residence in Spain and your new permit for one more year have to be admitted.

The worker must have a work permit in addition to the residence one.

WHY?



If I do not submit the family regrouping application after one year of residence and my relatives (wife/ daughter and children) come without the residence permit, they will be registered illegally. In your partner's case, he/ she will not be able to ask for work and residence permit.

Not all cards allows to work; Regrouped, students, parents with residence permit as a relative of EU citizens... need that the employer submits an application for a work permit. Otherwise the punishment can reach 60,000 €.

DONT'S



■ I have been living in Spain with my valid permit for a time but I wish to come back to my country for a long period. I does not matter how long I am going to be abroad because I have the valid papers and nobody can take them away.

DO'S



If my residence card allows me to reside in Spain, I should know in which cases I can lose the permit.



WHY?



Residence authorization is the one that allows you to live in Spain, if you leave Spain for more than six months over a period of one year, you will lose your right to live here.

at the workplace



DONT'S



■ The worker pays the Social Security contribution because the employer provides me a job.



DO'S



According to the General Social Security System is the employer who has to pay the Social Security contributions.

WHY?



From the total amount that must be paid to the Social Security, a portion is directly paid by the employer and the other one comes out of our salary, but the employer is responsible for collecting both items and handing it over to the Social Security. Various public services (health, education, benefits...) are financed by these contributions.

DONT'S



.....

■ I am sick, so I rest at home until I will be recovered ,afterwards, I will return to work.

.....

■ I have suffered from an industrial accident but I Keep it for myself to avoid any trouble with the employer and I rest at home until I am recovered and I am able to return to work.

DO'S



.....

In case of illness I will go to the family doctor and ask for a sick leave. In the following three days I have to communicate the sick note to the company. If I cannot go personally to the company, I send the sick note by registered mail.

.....

In case of an industrial accident, I'm entitled to benefit from health care. If I can not continue to work to work the Mutual Accident associated to my company will give me the sick leave.

WHY?



.....

If your illness does not allow you to work, and you have contributed at least for 180 days in the previous five years, Social Security System will pay part of your salary during the sickness period.

.....

During the period you cannot work because of the accident, you are entitled to health care, treatments for your recovery, rehabilitation and economic benefits it necessary during your sick leave.

DONT'S



■ I want to quit my job, but my employer threatens me to use their contacts and take my work permit away or reject renewal it. If the threats are serious, I go on working and I accept his demands to avoid being affected.

■ I prefer to work without being registered in the Social Security because I get more money.

DO'S



The State authorities only , but not your employer decides on your work and residence permit in the cases and causes that are established by law, never in an arbitrary way.

Whenever I am working, I have to be registered at the Social Security System otherwise I will never fulfil all requirements I need to get my papers in order.

WHY?



The worker has the right to look for a better job, change the job is not a reason to take the permit away or avoid the renewal. So only the State authorities can take your papers away, and for that it must observe the steps and conditions required by law.

Registration at the Social Security System is useful to justify the real time we've been working. The amount that Social Security takes out our payroll is used to assure adequate protection against certain situations (sickness, unemployment...)

DONT'S



■ I did not want to quit my job, but the employer has insisted that I should sign the voluntary layoff, and finally I have done it.

■ At the end of the employment period:

- I signed the voluntary layoff because of the good relationship to my employer
- I ask my boss the possibility to pay by myself the social security contributions , in order to renew.

DO'S



.....
If the employer "obliged" me to leave the job, whatever I want or not . I must pay attention to any documents I sign, and I never must sign the voluntary layoff.

.....
At the end to the employment period I ask my boss for a letter which explains the dismissal reasons and for the final payment.

WHY?



.....
When you sign a voluntary layoff, you agree that you have quit your job and you loose your right to apply for unemployment benefits that you could get.

.....
You need registration at the Public Employment Services with the company's certificate and the dismissal letter. If you have accumulated enough contribution time, you will receive unemployment benefits. Application is within 15 days after the end of the labour relationship.

always



DONT'S



■ I arrive Spain only to work. The best thing I can do is not to cause problems at workplace and with my papers. I will do anything they say to me because they know these issues more than I do.

DO



If I come to Spain to work and to live, the best thing I can do is to know what are the rules that allow me to work and live in Spain and, if I have any doubt at workplace or with my papers, I go Comisiones Obreras (CC.OO.) to inform me.

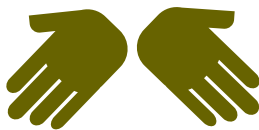
WHY?



Comisiones Obreras (CC.OO.) is a union that defends the rights of all workers and, if they are foreign citizens, CC.OO. gives information on all matters about the Foreigners Law through the Information Center for Immigrant Workers (CITE): renewals of permits, family regrouping, changes in activity, nationality.



www.ccooaroncote.com





avec me documents



bonnes et mauvaises pratiques [Français]

MAL



■ je veux aller à l'Espagne à travailler, donc je voyage jusque là avec un visa de touriste et quand j'arriverai je solliciterai les documents, le plus important c'est la rentrée a l'Espagne.

Pour obtenir les documents je cherche n'importe qui offre de travail après je travaillerai de n'importe quoi. Le plus important c'est l'offre.

BIEN



Je veux aller à l'Espagne á travailler donc je demande dans l'ambassade ou le consulat Espagnol les documents que je nécessite pour obtenir la carte de séjour et de travail en Espagne.

Je dois assurer de celui qui veut me faire le contrat ; peut me donner du travail pendant au moins une année .jamais je dois payer pour une offre.

POURQUOI?



La majorité d'autorisations de travail doivent être solliciter par l'entrepreneur avec une offre de travail et une fois accordée c'est le travailleur qui doit solliciter le visa dans son pays d'origine

Pour pouvoir travailler en Espagne non seulement est nécessaire une offre de travail mais aussi; si l'entrepreneur a des dettes avec l'état, ou il ne présente pas toutes les documents, l'administration ne t'accordera pas l'autorisation de travail.

MAL



■ Un ami en Espagne peut me faire les documents même si que je ne travaille pas pour lui, seulement comme un plaisir, après je chercherai n'importe qu'il travail, le plus important sont les documents.

il est passé un an et je dois renouveler ma carte du travail. je vais à mon pays et je la renouvellerai au retour, où bien premièrement je présente mon dossier de renouvellement et après je voyagerai à mon pays.

BIEN



Si je veux travailler en Espagne je dois assurer de celui qui veut me faire un contrat peut me donner de travail pendant au moins une année.

tu dois renouveler dans le délai puisque ta carte est valable seulement jusqu'à la date qui indique. au cas Où tu dois sortir de l'Espagne et tu n'as pas la nouvelle carte tu dois demander une autorisation de retour.

POURQUOI?



La première carte du travail ça dure une année mais normalement et seulement me permet de travailler dans un secteur, exp.: construction, et dans une province exemple: Saragosse. Je dois ensuite la renouveler et il faut cotisé au moins 6 mois par an dans la même activité et province.

Le document qui prouve ta résidence en Espagne c'est ta carte mais seulement est valable par un délai de temps, une fois fini déjà il ne sert pas, il faut demander une autre, et pendant le renouvellement pour entrer ou sortir du pays tu as besoin d'une autorisation.

MAL



■ J'ai déjà obtenu les documents et comme j'ai l'autorisation de travail et résidence immédiatement je m'apporte ma famille ici. Si ma situation en Espagne est légale alors mon époux (-ouse) et mes enfants aussi.

■ Je suis chef d'entreprise et je peux faire un contrat à toute personne qui a une carte de séjour parce que le système de la sécurité sociale me permet de inscrire son NIE (numéro d'identification d'étranger).

BIEN



Je m'informe qui sont les conditions pour apporter à ma famille la plus directe avec la procédure de regroupement familial qui exige au moins une année de résidence légale en Espagne et avoir accordé une autorisation pour résider pendant un maximum d'une année de plus.

Pour qu'un travailleur peut être engagé j'ai besoin qu'il a une autorisation de résidence et de travail.

POURQUOI?



Si je ne sollicite pas le regroupement familial après une année de résidence légale et ma famille, époux (-ouse) et mes enfants viennent sans la correspondante autorisation de résidence, seront en situation irrégulière, dans le cas de mon époux (-ouse) il ne pourra pas opter à autorisation de travail.

Non toutes les cartes permettent de travailler, les regroupés, des étudiants, pères ou mères avec des cartes de résidence de citoyen (ne) communautaire... ont besoin que le chef d'entreprise présente une demande d'autorisation de travail en cas contraire la sanction peut arriver jusqu'à 60.000 €.

MAL



■ J'habite en Espagne ça fait longtemps avec ma carte en règle mais j'ai le désir de retourner à mon pays pendant une saison, il n'importe pas combien de temps je dois être dehors puisque j'ai ma carte en règle.

■ Le travailleur paye sa sécurité sociale parce que le chef d'entreprise a déjà fait le plaisir de lui faire les documents.

BIEN



Si ma carte me permet de résider en Espagne je devrai connaître quelles sont les causes par lesquelles ils peuvent m'enlever cette autorisation.

En Régime Général c'est le chef d'entreprise qui doit payer la sécurité sociale de ses travailleurs.

POURQUOI?



L'autorisation de résidence est celle qui te permet de vivre en Espagne tu ne peux pas sortir en hors de pays pendant plus de six mois par an car tu peux perdre ton autorisation de résidence.

La quantité totale que nous devons payer à la sécurité sociale ; une partie doit être payé par le chef d'entreprise et autre partie nous la payons de notre salaire, mais l'entrepreneur est le représentant de reprendre et remettre toutes les deux à la sécurité sociale. avec ces contributions on finance différents services publics (santé, éducation, prestations...)

au travail



MAL



■ Je suis malade donc je reste à la maison quand je serai mieux et bien récupérer je travaillerai de nouveau.

BIEN



Au cas de maladie je dois aller au médecin familial et solliciter une baisse par maladie, dans les trois jours suivants je dois communiquer la baisse à l'entreprise, si je ne peux pas aller personnellement à l'entreprise, alors je peux envoyer le certificat médical du malade par le courrier recommandé.

POURQUOI?



Quand tu souffres une maladie qui ne te permet pas de travailler, et si tu as cotisé au moins 180 jours durant cinq ans précédents, la sécurité sociale te payera une partie de ton salaire.



MAL



■ J'ai un accident dans le travail mais pour ne pas avoir des problèmes je ne dis rien et je reste chez moi et quand je me récupérai je retourne au travail.

BIEN



Dans le cas d'accident au travail j'ai le droit de recevoir l'assistance sanitaire dans la mutuelle d'accidents qui correspond à l'entreprise ou me reconnaître la baisse médicale de travail si je ne peux pas continuer à travailler.

POURQUOI?



Parce que pendant que tu ne peux pas travailler à cause d'accident tu as droit à assistance sanitaire, traitements nécessaires pour ta récupération, réhabilitation et à une prestation économique en ayant besoin d'une baisse médicale.



MAL



■ Je veux laisser le travail volontairement, mais l'employeur me menace de recourir à ses contacts et de suivre qui me retireront l'autorisation de travail ou de me causer des problèmes comme ça je ne renouveler pas ma carte. Au cas où ses menaces vont sérieuses, je continue à travailler pour lui et j'accepte ses exigences pour éviter d'avoir des problèmes.

■ Je préfère travailler sans être inscrit dans la sécurité sociale car je toucherai plus d'argent.

BIEN



L'administration publique seulement peut résoudre le problème de retirer une autorisation de résidence de travail ou la dénégalion de renouvellement dans les hypothèses et les causes qui sont établies par la loi, jamais de manière arbitraire.

Travaillant, toujours je dois être inscrit à la sécurité sociale au contraire j'aurais jamais mes documents en règle.

POURQUOI?



Le travailleur a le droit de chercher un travail et de changer à autre meilleur et c'est pas un motif pour lui retirer l'autorisation ou empêcher le renouvellement, seulement l'administration publique peut retirer tes documents, et pour cela doit accomplir une série des pas et conditions qu'exige la loi.

Être inscrit à la sécurité sociale sert pour justifier le temps que réellement nous avons travaillé. La somme d'argent que la sécurité sociale nous retient sert à nous garantir une protection adéquate face à certaines situations (maladies, chômage...)

MAL



■ Je ne voulais pas laisser mon travail volontairement, mais le chef d'entreprise a insisté et m'a obligé de signer la baisse volontaire et à la fin j'ai lui signé.

■ Quand le travail est fini, comme le chefs est très bien comporté avec moi et m'a donné le travail je lui signe la baisse volontaire. je demande à mon chef le faveur de me laisser continuer à payer la sécurité sociale par mon compte, pour pouvoir renouveler.

BIEN



Si je ne veux pas laisser ce travail mais ils m'ont informé que je ne peux pas travailler plus là , je dois être très attentif aux documents que je signe, et ne pas signer jamais la baisse volontaire.

Quand le travail est fini je dois demander à mon chef qui me donne une lettre dans laquelle est inscrit la cause de renvoi et aussi le solde avec l'argent qui me correspondre.

POURQUOI?



Quand tu signeras une baisse volontaire tu acceptes que tu as laissé le travail par ta volonté propre, et tu perds ton droit de solliciter la subvention ou la prestation de chômage qui pouvait te correspondre.

Avec le certificat d'entreprise et la lettre de renvoi, tu dois inscrire dans les services publics d'emploi si as réuni le temps de coter suffisant tu peux percevoir la subvention ou la prestation de chômage qui tu dois solliciter dans les 15 jours suivantes à la fin de la relation de travail.

toujours



■ Je suis en Espagne seul (e) pour travailler si mieux éviter des problèmes autant au travail comme ce qui concerne les documents , faire tous ce qu'on demande au travail , enfin ils savent mieux que moi.



Si j'ai venu à l'Espagne pour travailler et pour vivre il faut connaître quelles sont les normes qui me permettent vivre et travaille sans problème ici. Si j'ai certain doute dans le travail ou avec mes documents je peux aller à des commissions ouvrières pour qu'ils m'informent bien.



Parce que CC.OO. est un syndicat qui défend les droits de tous les travailleurs et au cas où sont des citoyens étrangers le centre d'information aux travailleurs étrangers CITE donne des informations sur ce qui concerne les droits des étrangers comme des rénovations d'autorisations de travail et de résidence, regroupement familial changements d'activité, et nationalité...



بطاقة الإقامة و الشغل



[عربي] التطبيقات الصحيحة والغير الصحيحة

لمادا؟



الإمضاء يثبت أنك موافق وراض عن تركك للعمل متطوعا وهذا يضرك في طلب حقوقك كنتقاضي المساعدات المادية الخاصة بالبطالة. تتسجل في مكتب الشغل لكي تتقاضى أجره البطالة والتي يجب عليك أن تطلبها في ظرف 15 يوما بعد إنهاء العلاقة العملية.

لأن نقابة للجان العمالية تدافع عن حقوق العمال، فيما يخص العمل وإذا كان الأمر يتعلق بالمهاجرين فمكتب التوجيه والإرشاد التابع للنقابة الخاص بقوانين الهجرة (CITE) يقدم خدمات فيما يخص: بطاقة الإقامة والشغل و تجديدها ، التجمع العائلي، تغيير النشاط ، وإعطاء المعلومات فيما يخص الجنسية الإسبانية الخ....

صحيح



إذا كنت لا أريد ترك عملي وأرغم علي ذلك يجب أن أنتبه للأوراق التي أمضيها و لايجب أبدا إمضاء إنهاء العلاقة العملية متطوعا. إذا انتهى العمل سأطلب من مستخدمي أن يسلمني شهادة الشركة التي توضح سبب توقي عن العمل وكذلك بيان تصفية حسابي .

إذا أتيت إلى إسبانيا للعيش و العمل من الأفضل معرفة النظام هنا و إن كانت عندي أي شكوك فيما يخص العمل أذهب إلى نقابة اللجان العمالية للاستشارة معهم وأخذ المعلومات الصحيحة .

غير صحيح



أنا لا أريد ترك عملي ولكن مستخدمي يلح علي إمضاء إنهاء العلاقة العملية بشكل متطوع، وفي الأخير أمضيت رغما عني. إذا انتهى العمل ومادام مستخدمي قد ساعدني وأعطاني عملا معه سامضي له متطوعا جميع الأوراق. وسأطلب منه أن يتركني أتابع دفع أقساط الضمان الإجتماعي على حسابي لكي أستطيع تجديد أوراقي.

بعد انيت إلى إسبانيا للعمل ومن الأحسن تقادي المشاكل سواء في العمل أو فيما يخص أوراقي، أعمل كل ما يطلب مني بدون مناقشة أولا وأخيرا هم يعرفون أحسن مني.

MINISTERIO DE TRABAJO Y EMPLEO

TA.1

AFILIACIÓN A LA SEGURIDAD SOCIAL. ASIGNACIÓN DE NÚMERO DE SEGURIDAD SOCIAL Y UNIÓN DE DATOS

في الشغل



لماذا؟



للعامل الحق في تحسين وضعيته العملية في البحث عن عمل اخر، تغييره للعمل ليس سببا يستدعي للرفض. الإدارة العامة هي الوحيدة التي تتدخل في رفضها للبطاقة أو سحبها إن كنت لا تتوفر على جميع الشروط التي ينص عليها القانون.

تسجيلك في الضمان الإجتماعي يثبت و يحدد الزمن الذي اشتغلت والمبلغ الذي يقسط من أجرتك يستغل من أجل ضمان الحماية في مواجهة بعض الحالات كالأمراض والبطالة إلخ...

صحيح



الإدارة تتدخل في رفض التجديد أو سحبها فقط إذا كانت هناك أسباب قانونية تستدعي ذلك.

تسجيلك في الضمان الإجتماعي يثبت و يحدد الزمن الذي اشتغلت والمبلغ الذي يقسط من أجرتك يستغل من أجل ضمان الحماية في مواجهة بعض الحالات كالأمراض والبطالة إلخ...

غير صحيح



أريد ترك العمل متطوعا و لكن المستخدم يهددني بسحبه لطاقتي أو للبحث عن مشاكل تعرضني للرفض في تجديد البطاقة. و لهذا اضطر للعمل معه خوفا من تهديداته.

أفضل العمل بدون التسجيل في الضمان الإجتماعي لتفادي دفع الأقساط، وبالتالي سأقتاضي الأجرة بدون تقسيط.

بطاقة الإقامة و الشغل



لماذا؟



جميع البطاقات لا تسمح بالعمل: كبطاقة التجمع العائلي و بطاقة الطالب ، بطاقة إقامة اباء و أمهات الأشخاص المنتمون لدول الإتحاد الأوروبي ، لأنهم يحتاجون لرخصة الشغل، وإن اشتغلوا بدون الرخصة فإن الشركة تتعرض لغرامة مالية مبلغها يصل إلى :60.000 يورو.

صحيح



لكي تبرم عقد الشغل مع العمال المهاجرين يجب أن يتوفروا على بطاقة الشغل و الإقامة.

غير صحيح



أتوفر على شركة بإ مكاني إبرام عقد شغل مع أي شخص يتوفر على بطاقة الإقامة مادام نظام الضمان الإجتماعي يسمح لي بذلك



لماذا؟



المبلغ الذي يجب دفعه للضمان الاجتماعي، قسط منه يدفعه رب الشركة، وقسط اخر يؤخذ من أجزتنا. هذه المسؤول عن الدفع هو المستخدم. هذه الأقساط التي ندفعها نساهم بها في تمويل عدة خدمات للمصلحة العامة كالصحة و التعليم و التوعيات الخ....

طيلة عجزك عن العمل و إذا اشتغلت 6 شهور في الخمس السنوات الأخيرة قبل عجزك عن الشغل فإن الضمان الاجتماعي يؤدي قسطا من أجزتك.

لأن طيلة عجزك عن العمل بسبب الحادث لك الحق فيما يخص العلاج و الترويض و التوعيات في حالة العجز عن العمل بتقرير من الطبيب.

صحيح



قانونيا وفي نظام الضمان الاجتماعي العام على أرباب الشركات دفع أقساط الضمان الاجتماعي و ليس العمال.

في حالة المرض يجب الذهاب إلى طبيب العائلة وطلب شهادة العجز عن العمل و التي يجب تقديمها إلى الشركة في مدة 3 أيام ، إن لم أستطيع الذهاب شخصيا أرسلها عبر البريد المضمون.

في حالة حادث الشغل يجب الذهاب إلى المصحة الخاصة بحوادث الشغل التابعة للشركة التي أعمل فيها من أجل الإعراف بعجزني عن العمل.

غير صحيح



بما أن المستخدم قد ساهم و دفع أوراقه كجميل علي أن أودي أقساط الضمان الاجتماعي.

أنا مريض و سابقى في بيتي إلى أن أشفى و بعد ذلك سأرجع للعمل.

تعرضت لحادث في العمل و لتفادي المشاكل لا أقول شيئا و سابقى في بيتي حتى تتحسن حالتي و أرجع للعمل.

لمادا؟



بطاقتك تثبت قانونيا إقامتك بإسبانيا ولكنها محدودة الصلاحية ولهذا يجب عليك تجديدها في الوقت المحدد لذلك ، وطويلة مدة انتظار الجديدة يمكنك طلب رخصة الدخول إن أردت الخروج من إسبانيا.

طلب التجمع العائلي يعطي الحق لأفراد أسرته الحق في توفيرهم على بطاقة الإقامة بدون رخصة الشغل.

بطاقة الإقامة تسمح لك بالعيش في إسبانيا وإن قررت الخروج منها فلا يمكنك أن تتعدى أكثر من 6 شهور خارج حدودها لأن هذا أحد أسباب سحب البطاقة.

صحيح



يجب علي أن أجدد في الوقت المحدد مادامت بطاقتي محددة الصلاحية. في حالة ما إذا أردت الخروج من إسبانيا ولم أ توفّر بعد على البطاقة الجديدة، يلزم علي طلب رخصة الدخول.

يجب أولا جمع المعلومات حول شروط التجمع العائلي والتي منها: أن أ توفّر على البطاقة الثانية و ليس الأولى.

إذا كانت بطاقتي تسمح لي بالعيش في إسبانيا فيجب معرفة الأسباب التي قد تؤدي لسحبها مني.

غير صحيح



لقد حان موعد تجديد البطاقة وأريد السفر إلى بلادي أولا سأسافر و بعد الرجوع أدفع ملف التجديد. أو أدفع ملفي وبعد ذلك أسافر إلى بلادي.

لقد حصلت على الأوراق إذن بإمكانني عمل التجمع العائلي لزوجتي و أبنائي لي الحق في ذلك .

لقد حصلت على الأوراق وأعيش هنا بإسبانيا ولكنني فكرت في الرجوع إلى بلادي لمدة طويلة، مادامت أتوفّر على بطاقتي قانونيا لا يمكن أن تسحب مني.

لماذا؟



لأن غالباً بطاقات العمل تطلب من طرف أرباب العمل عن طريق عقد وعد بالعمل وعند الحصول على القبول يجب على العامل أن يتقدم لطلب التأشيرة في بلاده.

للعمل بإسبانيا يجب تقديم ملف الطلب ولكن إن كان لدى صاحب وعد بالعمل ديونا مع دار المالية أو الضمان الإجتماعي فإن الإدارة سترفض ملفك.

البطاقة الأولى تدمم مدة سنة، ولكنها تكون محددة جغرافيا مثلا في سرقسطة و في النشاط مثلا البناء. ومن شروط تجديدها أن تكون قد عملت 6 شهور في نفس النشاط و نفس المحيط الجغرافي.

صحيح



أريد الذهاب إلى إسبانيا للعمل ومن أجل هذا سأبحث أولا عن المعلومات الخاصة للحصول على الأوراق في السفارة أو القنصلية الإسبانية القريبة.

يجب أن اتأكد أن صاحب الوعد بالعمل سيمنحني العمل طيلة سنة على الأقل. لا يجب بثأنا شراء عقد الوعد بالعمل.

إذا كنت أريد العمل في إسبانيا يجب التأكد من الذي سيمنحني الوعد هل في الواقع سيمنحني عملا طيلة سنة على الأقل.

غير صحيح



أريد الذهاب إلى إسبانيا للعمل، فقط سأطلب تأشيرة السفر كسائح وأسافر ولما أصل سأبحث عن كيفية الحصول على الأوراق، المهم هو الوصول.

للحصول على الأوراق أبحث عن أي عقد وعد بالعمل ، وبعد ذلك سأعمل في أي شيء. المهم هو عقد وعد بالعمل.

هناك صديق سيساعدني بمنحي عقد عمل من أجل الحصول على الأوراق ولكنني لن أشتغل معه فقط مساعدة منه، و بعد الحصول على الأوراق سأبحث عن عمل ما ، المهم عندي هو الحصول على الأوراق...

العيش و العمل في إسبانيا



بطاقة الإقامة و الشغل



[عربي] التطبيقات الصحيحة و الغير الصحيحة

¿dónde estamos?



Where We are?

Où on se trouve?

أين نتواجد؟

PROVINCIA DE ZARAGOZA

■ ZARAGOZA: Calle Santa Lucía nº 9

Horario: Lunes a viernes de 10h a 13h y
lunes y miércoles de 16:30 a 18:30h

■ BORJA: Avenida Juransón s/n

Teléfono: 976 85 23 70

■ CALATAYUD: Plaza Joaquín Costa 13, 1º Planta

Horario: Lunes a miércoles de 18h a 20h y
viernes de 16h a 20h

Teléfono: 976 88 56 00 Fax: 976 88 70 22

■ CASPE: Plaza Aragón s/n

Teléfono: 976 63 34 87 Fax: 976 63 34 87

■ EJEA DE LOS CABALLEROS: Doctor Fleming 30

Horario: Lunes a viernes de 18h a 20h

Teléfono: 976 66 34 63 Fax: 976 66 34 63

■ MEQUINENZA: Plaza del Ayuntamiento s/n

Teléfono: 974 46 46 42 Fax: 974 46 46 42

■ TARAZONA: C/ Cortes de Aragón 14, 2º

Horario: Lunes a viernes de 18h a 20h

Teléfono: 976 64 42 22 Fax: 976 64 42 22

■ LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA:

Bajos del Ayuntamiento. Plaza de España 1

Teléfono: 650 59 27 15

■ TAUSTE: Casa de cultura. Plaza de Aragón s/n

Teléfono: 639 36 36 86

horario / working hours / horaire / التوقيت

¿dónde estamos?



Where We are?

Où on se trouve?

آين نتواجد؟

PROVINCIA DE HUESCA

■ HUESCA: Avenida del Parque 20

Horario: Lunes a jueves de 9h a 14h
y de 16h a 20h. Viernes de 9h a 14h

Teléfono: 974 31 10 51 *Fax:* 974 31 10 51

■ BARBASTRO:

C/ Monseñor Escrivá de Balaguer, 2, 2º Planta

Horario: Lunes a viernes de 18h a 20:30h

Teléfono: 974 31 10 51 *Fax:* 974 31 10 51

■ BINEFAR:

San Pedro s/n (estación de autobuses 1ª planta)

Horario: Lunes a viernes de 18:30h a 20:30h

Teléfono: 974 42 96 32 *Fax:* 974 42 96 32

■ FRAGA: C/ San Quintín 9

Horario: Lunes a viernes de 18h a 20h

Teléfono: 974 47 03 39 *Fax:* 974 47 03 39

■ JACA: C/ 7 de Febrero, 26 bajo

Horario: Lunes a jueves de 19h a 21h

Viernes de 11h a 13h

Teléfono: 974 35 62 62 *Fax:* 974 35 62 62

■ MONZÓN: C/ Galicia 2, 1ª Planta

Horario: Lunes, Martes, Jueves y Viernes de

18:30h a 20:30h . Miércoles de 16:30h a 20:30h

Teléfono: 974 40 19 04 *Fax:* 974 40 19 04

■ SABIÑANIGO: Luis Buñuel, 7 bajo

Horario: Lunes a viernes de 18:15h a 20:15h

Teléfono: 974 48 20 03 *Fax:* 974 48 20 03

¿dónde estamos?



Where We are?

Où on se trouve?

أين نتواجد؟

PROVINCIA DE TERUEL

■ **TERUEL:** Plaza de la Catedral, 9, 3ª Planta
Horario: martes y jueves de 9h a 14h y los lunes de 16:30h a 19:30h
Teléfono: 978 60 23 03 *Fax:* 978 61 01 49

■ **ALCAÑIZ:** Pedro de Ruiz de Moros, 5 bajo
Horario: Lunes y martes de 16h a 19h miércoles, Jueves y Viernes de 9:30h a 13h
Teléfono: 978 87 05 83 *Fax:* 978 83 45 61

■ **ANDORRA:** Belmonte 29-31
Horario: Lunes a jueves de 9h a 14h y de 16h a 19h. Viernes de 9h a 14h
Teléfono: 978 84 33 62 *Fax:* 978 88 00 87

■ **CALAMOCHA:** Ctra. Sagunto - Burgos, s/n
Horario: Martes y jueves de 18:30h a 20:30h
Teléfono: 978 73 11 01 *Fax:* 978 73 11 63

■ **MONREAL:** Miguel Artigas, 22, 1ª planta
Horario: Lunes y miércoles de 18:30h a 20:30h
Teléfono: 978 86 30 75 *Fax:* 978 86 30 75

■ **UTRILLAS:** San Vicente de Paúl, s/n
Horario: Lunes a viernes de 10h a 13:30 h
Teléfono: 978 75 79 59 *Fax:* 978 75 79 59

horario / working hours / horaire / التوقيت

¿dónde estamos?



Where We are?

Où on se trouve?

أين نتواجد؟

■ ZARAGOZA: Calle Santa Lucía nº 9
Horario: Lunes a viernes de 10h a 13h y
lunes y miércoles de 16:30 a 18:30h

■ HUESCA: Avenida del Parque 20
Horario: Lunes a jueves de 9h a 14h
y de 16h a 20h. Viernes de 9h a 14h
Teléfono: 974 31 10 51 *Fax:* 974 31 10 51

■ TERUEL: Plaza de la Catedral, 9, 3ª Planta
Horario: martes y jueves de 9h a 14h y los lunes
de 16:30h a 19:30h

Teléfono: 978 60 23 03 *Fax:* 978 61 01 49

www.ccooaragoncite.com

horario / working hours / horaire / التوقيت



UNIÓN EUROPEA
Fondo Social Europeo



CCOO
comisiones obreras de Aragón



cite
aragón



MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES
GOBIERNO DE ARAGÓN
SECRETARÍA GENERAL DE EMPLEO Y FORMACIÓN
SECRETARÍA GENERAL DE POLÍTICA SOCIAL Y PARTICIPACIÓN CÍVIL

Financia



GOBIERNO DE ARAGÓN

Departamento de Servicios Sociales y Familia